“SORGINTXULOKO IGOGAILUAREN BIRGAITZEARI DAGOKION OBRAK” KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS TRABAJOS DE “OBRAS CORRESPONDIENTES A LA REHABILITACIÓN DEL ASCENSOR DE SORGINTXULO”

1.- KONTRATUAREN XEDEA ETA EREMUA

Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, legearen 18. artikuluan aipatzen denaren arabera, kontratu hau obra kontratua izango da.

Baldintza agiri honetan Sorgintxuloko igogailuari dagokion obren esleipena egiteko baldintza teknikoen xehetasunak azaltzen dira. Hori guztia atxiki diren xehetasunen araberakoa.

1.- OBJETO Y ÁMBITO DEL CONTRATO

A efectos de lo dispuesto en el articulo 18 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el presente contrato es un contrato de obra.

En este pliego se establecen las condiciones técnicas por las que han de regularse las obras correspondientes a la rehabilitación del ascensor de Sorgintxulo.

Kontratu honi dagokio ondorengo **CPV** kodeak:

45000000-7 Trabajos de construcción

Corresponde a este contrato el siguiente **CPV**:

45000000-7 Trabajos de construcción

2.- LANEN DESKRIBAPENA

Egin beharreko lanen artean atal honetan adierazitakoak daude. Baldintza agiri hauetan atxikitzen da UBEE S.L.P. enpresak 2021ko maiatzean idatziriko kontratazio honen helburua den "Obras de reparación y mantenimiento del ascensor urbano en la calle Sorgintxulo" exekuzio proiektua.

Esleitu behar diren lanak eta atxikitzen den proiektuan zehazten direnak, egoera txarrean dauden pasarelako eta fatxadako elementu ezberdinak konpontzean datza.

Aurre diagnostiko bat egin da eta ondorengo elementuak konpontzea erabaki da:

2.1. Ekintza aurrekariak. Baliabide auxiliarrak.

2.- DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS

Dentro de las obras a contratar se encuentran las actuaciones que se detallan en este apartado. Se adjunta en estos pliegos el proyecto objeto de esta contratación "Obras de reparación y mantenimiento del ascensor urbano en la calle Sorgintxulo" redactado por UBEE S.L.P. en mayo del 2021.

Las obras a contratar y detalladas específicamente en el proyecto adjunto, tratan de las obras de reparación de diferentes partes de la pasarela y de las fachadas que se encuentran deterioradas.

Se ha realizado un diagnóstico previo y se han propuesto la reparación de los siguientes elementos constructivos:

2.1. Actuaciones previas. Medios auxiliares

2.2. Igogailuaren dorrea

- Ikusitako hormigoizko elementuen garbiketa
- beirazko itxituraren garbiketa
- Elementu metalikoen tratamendua

2.3 Pasarela

- Euskarri, atea eta babesen tratamendua
- Egitura metalikozko elementuen tratamendua
- Pabimentua. Impermeabilizazioa.
- Egoera txarrean dauden hormigoi armatuzko elementuen konponketa.

2.2. Torre ascensor

- Limpieza elementos de hormigón visto
- Limpieza cerramiento de vidrio
- Tratamiento de elementos metálicos

2.3 Pasarela

- Tratamiento de barandillas, cancelas y defensas
- Tratamiento de los elementos metálicos estructurales
- Pavimento. Impermeabilización
- Reparación de los elementos de hormigón armado deteriorados

3.- KONTRATUAREN GEHIENGO ZENBATEKOA ETA LIZITAZIO TIPOA

Proiektuaren aurrekontua ondoren zehaztuko da eta bertan sarturik dago honako hauetatik sorturiko kostua: Segurtasun eta Osasun Azterlana, eta Hondakinak Kudeatzeko Azterlana

EXEKUZIO MATERIALAREN AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN MATERIAL	64.735,40 €
GASTU OROKORRAK % 13 eta ETEKINA % 6 / 13% GASTOS GENERALES y 6% BENEFICIO	12.299,73 €
*GUZTIRA/*TOTAL	77.035,13 €
BEZa %21 /21% IVA	16.177,38 €
KONTRATA AURREKONTUA GUZTIRA (LIZITAZIO OINARRIA)/ TOTAL PRESUPUESTO DE CONTRATA (BASE DE LICITACION)**.**	**93.212,50- €**

Kontrata edo lizitazio oinarriaren bidezko exekuzio aurrekontua, gastu orokorren % 13 barne, industria etekinaren % 6 eta BEZaren % 21 honako diru-kopurua da: **LAROGEHITA HAMAHIRU MILA**

3.- PRESUPUESTO MÁXIMO Y TIPO DE LICITACIÓN

El presupuesto del proyecto se detalla a continuación y en el mismo se incluye también el costo derivado del Plan de Seguridad y Salud, y Estudio de Gestión de Residuos.

El presupuesto de ejecución por contrata o base de licitación, incluido el 13% de gastos generales, el 6% de beneficio industrial y el 21% de IVA, asciende a la cantidad de **NOVENTA Y TRES**

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

BERREHUN ETA HAMABI EURO ETA BERROGEHITA HAMAR ZENTIMO. (93.212,50-€)

MIL, DOSCIENTOS DOCECIENTOS EUROS Y CINCUENTA CÉNTIMOS (93.212,50-€)

4.- LANAREN IRAUPENA

Obrek, gehienez, **(2) BI HILABETE** iraungo dute, lanak hasten direnetik kontatzen hasita.. Epe hori kontatzen hasiko da Zuinketa Egiaztapenaren Akta sinatzen denetik.

4.- PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo máximo de duración de las obras será de **(2) MESES,** desde el comienzo de las mismas. Dicho plazo empezará a contar desde la suscripción del Acta de Comprobación del Replanteo.

5. OBRA PROGRAMA

Esleipendunak obraren plangintzari egokituriko kronograma justifikatzailea aurkeztu beharko du obraren hasiera baino lehen. Kronograma hau ezingo da aurkeztu lizitazioko exekuzio epearen hobekuntza atal baloragarrian aurkeztua izan bada.

5.- PROGRAMA DE OBRA

El contratista adjudicatario deberá presentar cronograma justificativo adecuado al planing de obra antes del comienzo de la obra. No se podrá presentar el cronograma en el caso de que esta se haya presentado en el apartado valorable de mejora del plazo de ejecución de la licitación .

6.- BERMEAREN EPEA

Berme epea **bi urte (2)** izango da eta **hartzen den egunetik kontatzen hasiko da**. Epe horretan zehar Administrazio Publikoen Kontratu Legearen Araudi Orokorrak 167 artikuluan ezarririko beteko da, kontratistaren eginkizunei dagokienez, hala nola Administrazioaren eskumenari dagokionez, kontratua bete ezean, haren kontura beharrezko lanak burutu daitezen obra manten dadin.

Berme epean zehar obrak zaintzeko sortzen diren gastu guztiak kontratistaren kontura izango dira, eta ez du inolako kalte-ordainik kobratzeko eskubiderik izango. Dena den, halabeharrak sorturiko kalteak salbuetsiko dira, horiek Udalak ordainduko baititu, nahiz eta Udalak eskumena izango duen kontratistari eskatzeko konponketak lanak egin ditzan.

6.- PLAZO DE GARANTÍA

El plazo de garantía será de 2 **años** y comenzará **a partir de la fecha de la recepción**. Durante ese plazo se aplicará lo establecido en el artículo 167 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas en cuanto a las obligaciones del contratista, así como en lo relativo a la facultad de la Administración de, en caso de incumplimiento, ejecutar a costa de aquél los trabajos necesarios para la conservación de la obra.

Todos los gastos que se ocasionen por la conservación de las obras durante el periodo de garantía serán de cuenta del contratista no teniendo derecho a ninguna indemnización por este concepto. Se exceptúan los daños ocasionados en la obra por fuerza mayor, que serán soportados por el Ayuntamiento, si bien ésta tendrá la facultad de exigir al contratista que realice las obras de reparación.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

7.- ZUINKETA EGIAZTATZEKO AKTA.

Kontratua formalizatzen egunetik gehienez 15 laneguneko epean, zuinketa egiaztatu beharko da eta horren akta jaso beharko da.

7.- ACTA DE COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO

En el plazo de 15 días hábiles como máximo, contados a partir de la fecha de formalización del contrato deberá realizarse la comprobación del replanteo y extenderse el acta relativa al mismo.

8.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA

15 laneguneko epean, kontratuaren behin betiko adjudikazioa jakinarazten den egunetik kontatzen hasita, kontratistak laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du Udal Bulego Teknikoan. Bestalde, kontratistari jakinarazi beharko zaio bost laneguneko epean plana onartu duten. Dena den, laneko Segurtasun eta Osasun Plana onartzeko gehieneko epea hilabetekoa izango da kontratua sinatzen denetik. Aurreko paragrafoan ezarririko epeak kontratistak bete ezean, ezingo balitz obrak hasi baimena hartzen denean horiei ekiteko, hori dela-eta ezingo du du erreklamaziorik egin epea luzatzeko.

8.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO.

En el plazo de quince días naturales desde la notificación de la adjudicación definitiva el contratista presentará a la Oficina Técnica Municipal el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, que será informado en el plazo de cinco días naturales sobre la procedencia de su aprobación. En todo caso, el plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y Salud en el trabajo será de un mes desde la firma del contrato. Si, por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior, no fuera posible empezar las obras al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

9.- LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA

Obrei 15 egun ekin aurretik obren Kontratista Adjudikazio-hartzaileak Udalari bidali beharko dio *"Errenteriako Udalari bidali beharreko Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko dokumentazioa" 1 E*ranskina sinatua eta bertan jasoriko dokumentazioa.

9.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

15 días antes del inicio de las obras el Contratista adjudicatario de las obras deberá remitir al Ayuntamiento el Anexo 1 "*Documentación de Prevención de Riesgos Laborales a remitir al Ayuntamiento de Errenteria*" firmado y la documentación recogida en el mismo.

10.- APLIKATU BEHARREKO HITZARMENA

Izaera sozial edo ingurumeneko baldintza bereziak

Kontratu hau burutzeko izaera sozial eta

10.- CONVENIO DE APLICACIÓN

Condiciones especiales de ejecución de carácter social o medioambiental

Para la ejecución de este contrato se exigirán

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

ingurumeneko baldintza bereziak eskatuko dira (3/2016 legea, apirilaren 7koa, kontratazio publikoan klausula sozialak sartzeko).

- Aplikatu beharreko hitzarmena Gipuzkoako Eraikuntza eta Obra Publikoaren sektoreko hitzarmen kolektiboa izango da, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoa.

Dena den, esleipendunak kontratua aurrera eramango duten langileei aplikatuko zaien lan hitzarmen kolektiboa zein den adierazi beharko du. Gainera, behartuta egongo dira behin kontratua esleitu dela, langileen lan baldintzen inguruan eskatzen den informazio guztia ematera.

- Esleipendunak, kontratua burutzen den bitartean, hitzarmen kolektiboan jasotako soldatak ordaindu beharko ditu, langile bakoitzaren maila profesionalaren arabera eta inolaz ere ez da izango dagokiona baino gutxiago.

Baldintza hauek kontratuaren oinarrizko betebeharrak dira eta LCSPa dute oinarri. Betetzen ez badira eteteko arrazoi dira LCSParen arabera.

las siguientes condiciones especiales de ejecución de carácter social o medioambiental (Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública):

- El Convenio de aplicación será el Convenio colectivo del sector de la construcción y obras públicas de Gipuzkoa publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

No obstante, quien resulte ser adjudicatario o adjudicataria, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, y tendrán la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

- El adjudicatario o adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Estas condiciones tienen el carácter de obligación contractual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en la LCSP, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en la LCSP

11.- OBRAK EXEKUTZATZEKO BALDINTZAK:

a.- Obrak behar bezala gauzatzen diren bitartean, onartuko dira errealki gauzaturiko unitate kopuruak aldatzeagatik sorturiko aldaketak proiektuaren neurrietan aurreikusi zirenekiko, betiere kontratuaren prezioaren %10eko gastua baino handiagoa ez bada. Horretarako ez dira beharrezko izango aldaketari eta aurrekontuari dagozkien

11.- CONDICIONES PARA LA EJECUCION DE LAS OBRAS:

a.-Durante la correcta ejecución de las obras se admitirán aquellas modificaciones que se produzcan por variación del número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que no representen un gasto superior al 10% del precio del contrato, sin que para ello sean necesarias las

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

aldaketak.

- Obrei Ekin aurretik

b.- Udalari eskatu beharko zaio bost (5) eguneko epearekin, lurzoruan lerrokadurak eta sestrak seinaleztatzea, dagokion “Obraren Zuinketa Egiaztapena” egiteko. Bestalde, aktan eta planoan hori guztia jasota geratuko da. Udalak zein egunetan eta ordutan izango den ekitaldia erabakiko du. Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko zuinketaren planoa udal kartografia digitalaren topografia sarearen Hiri Topografia Erpinak (HTE) delakoari buruzkoa izango da.

c.- Babes hesia jarri beharko da. Horrela, krokis batean adierazi beharko da zein den hartu beharreko herri jabaria. Hesiaren kokapena, neurria eta ezaugarriak, hala nola oinezkoentzako igarobideen konponbideak eta saihesbideak, Udal Zerbitzu Teknikoen oniritzia izan beharko dute. Obra dela-eta, behin-behineko elementuak babestea eta seinaleztatzea bat etorriko dira apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren II ERANSKINAren 4.3. artikuluak ezarritakoarekin, irisgarritasunari buruzkoa dena. Dena den, oinezkoentzako behin-behineko ibilbideak bermatuko ditu, gutxienez 1,50 metroko gunean inolako trabarik gabe. Espaloiak hori baino gutxiagoko azalera badu, ibilbidearen zabalera espaloiaren adinakoa izango da.

d.- Obrak hasi aurretik, adjudikazio-hartzaileak oharra jarriko du eragindako eraikinetako atarietan, elebitan, obrak noiz hasiko diren eta bizilagunentzat izan litezkeen ondorioak jakinarazteko.

Era berean, ahoz horren berri emango die eragindako saltoki eta establezimenduei.

e.- Obrek azpiegitura sareak berritzea edo aldatzea ekartzen badute, hala nola arketak, arketen

correspondientes aprobaciones de la modificación y del presupuesto.

-Antes del Inicio de las Obras

b.-Deberá solicitarse al Ayuntamiento, con una antelación de cinco (5) días, el señalamiento de alineaciones y rasantes sobre el terreno, para realizar la “Comprobación del Replanteo de la Obra", la cual quedará reflejada en la correspondiente acta y plano. El Ayuntamiento fijará el día y hora en que haya de tener efecto dicho acto. El plano de replanteo a presentar junto con la solicitud estará referida a los Vértices Topográficos Urbanos (VTU) de la red topográfica de la cartografía digital municipal.

c.-Deberá colocarse la valla protectora. A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que se grafiará el ámbito de suelo público objeto de ocupación. La disposición, dimensión y características de la valla, así como la solución de pasos peatonales y desvíos, deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales. La protección y señalización de elementos provisionales motivados por la obra se ajustarán a lo establecido en el art. 4.3. del ANEJO II del Decreto 68/2000, de 11 de abril, sobre condiciones de accesibilidad. En todo caso, el itinerario peatonal provisional garantizará un paso mínimo libre de obstáculos de 1,50 metros, en el caso de que la acera tenga un ancho inferior el paso será igual a esta.

d.- Antes del inicio de las obras el adjudicatario deberá colocar un aviso en bilingüe en cada uno de los portales de los inmuebles afectados, señalando el plazo de comienzo de las obras y la posible repercusión que pudieran tener los vecinos.

Así mismo deberá comunicar verbalmente estos extremos a los comercios y establecimientos afectados.

e.-En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

estalkiak, estolda-zuloak, hiri altzarietako elementuak, argiak, lorategiak, zoladura, edo bestelako urbanizatze elementuak, obra horietan lanean hasi aurretik Udal Zerbitzu Teknikoen baimena lortu beharko da.

infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.

f.- Kontratista beharturik dago plan bat jabetzari aurkeztera. Bertan azalduko ditu obran eraikuntza eta eraiste lanetako egozten zaizkion zaborrekiko betebeharrak zein diren. Plana, eskumeneko zuzendaritzak behin onartu ondoren eta jabetzak onarturik, obraren kontratu dokumentuen zatia izango da.

f.-El contratista estará obligado a presentar a la propiedad un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en la obra. El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptado por la propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra.

Obrei ekin aurretik aldez aurretik aurreikusiriko sarbideak eta zabortegiak adieraziko dira, hala nola erdialdean obra direla-eta izan daitezken trafiko aurreikuspenak.

Se deberá indicar previamente al inicio de las obras los puntos de acceso y vertederos previstos, así como una previsión de los tráficos generados en el casco urbano con motivo de la obra.

- Obra indarrean dagoenean

-En el Transcurso de las Obras

g.-Obrak ezingo dira hamabost (15) egunetik gora eten.

g.-La interrupción máxima de las obras no podrá ser superior a quince (15) días.

h.-Ezingo da hondakinik bota baimendu gabeko zabortegietan.

h.-Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

i.-Beharrezko neurriak hartuko dira langileen, oinezkoen eta inguruko eraikinei begira, Laneko Segurtasun eta Osasun alorrean indarrean dagoen araudiaren arabera. Horren haritik, obra babesteko hesi bat jarriko da. Igarobide publikoetako muga diren lekuetan igarotzea ziurtatu eta onartu egin beharko da, bai ibilgailuei bai oinezkoei. Horretako ahaleginak egin beharko dira kalteak ahalik eta txikienak eta denbora laburrenean izan daitezen, eta beharrezkoa balitz baliabide laguntzaileak erabiliko dira oinezkoak seguru igaro daitezen.

i.-Se adoptarán las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de operarios, viandantes y edificios colindantes, conforme a la normativa vigente de Seguridad y Salud en el Trabajo. En este sentido se protegerá la obra durante el transcurso de la misma mediante un vallado. En zonas lindantes con vías públicas de paso habrá que asegurar y permitir el mismo, tanto a vehículos como a peatones, intentando que las afecciones sean las mínimas y durante el menor tiempo posible y usando si es preciso medios auxiliares que garanticen el paso seguro de peatones.

j.- Ur-kontagailu bat izan beharko dute obran zehar dagoen ur kontsumoa neurtzeko. Fidantza bat ere Udalaren Ur Zerbitzuan jarriko beharko da sor

j.- Deberá disponerse un contador que afore el consumo de agua durante el transcurso de al obra. Deberá depositarse en el servicio Municipal de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

daitezkeen kalte-galerei erantzuteko obrarako ura instalatzeagatik. Instalazioa behin-behinekoa dela bermatuko du eta osorik edo partzialki erabiltzaileari itzuliko zaio hornikuntza amaitzean, Edateko Ura Hornitzeko Arautegiaren 58. artikuluak ezarririkoari jarraiki.

Aguas una fianza para responder de los daños y perjuicios que puedan ocasionarse por la instalación de agua para la obra, que garantice el carácter temporal de la misma y que se reintegrará total o parcialmente al usuario al finalizar el suministro, en virtud del art. 58 del Reglamento Regulador del Servicio Municipal de Abastecimiento de Agua Potable.

k.- Jarri beharreko garabiak instalatzeko legezko xedapenek ezarririkoa beteko da.

k- Para la instalación de las correspondientes grúas se cumplirá con lo dispuesto en las disposiciones legales correspondientes

l.-Zamalanek ez dute eragotziko bideetako trafikoa. Horrela, nahiko garaiz Udalari jakinarazi beharko diote beharrezko ikusten badute une baterako kaleko zirkulazioa ixtea. Dena den, aldi baterako ibia eman ahal izango da, Udalari dagokion eskabidea egin ondoren.

l.- Las maniobras de carga y descarga no deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con la suficiente antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de la calle. En cualquier caso la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento

m.-**Kontainerrak** erabiltzeko hurrengo baldintzak bete beharko dira:

m.- Para la utilización de un **container**, en su caso, se deberán cumplir los siguientes condicionantes:

- Hondakinak kontainerrera botatzeko kanaleta edo hodiak erabiltzen badira, instalazio horiek ez diete oinezkoei espaloitik pasatzeko trabarik egingo. Horretarako, toldo bat edo antzeko baliabideren bat jarriko da hautsik ez zabaltzeko edota gune publikoetara hondakinik ez erortzeko.

- En el caso de que los escombros sean vertidos al container mediante canaletas o conductos, ésta instalación no afectará al paso de los peatones por la acera, y se procederá a la colocación de un toldo o medios similares de tal manera que se impida la transmisión de polvo y/o proyecciones de escombros a espacios públicos.

- Instalatuko diren kontainerrek agerian eraman beharko dituzte enpresaren izena, kontainerraren zenbakia eta instalazioa egin duen enpresa lokalizatzeko telefonoa edo telefonoak.

- El contenedor o contenedores a colocar deberán llevar claramente inscritos el nombre de la empresa, número del container y teléfono o teléfonos de localización de la entidad instaladora.

- Kontainerrera gai organikoak edo ustel daitezkeenak botaz gero, kendu egingo da berehala.

- El container deberá ser retirado en cuanto se aprecien en él vertidos de materias orgánicas o susceptibles de descomponerse.

- Oinezkoak pasatzeko gutxienez metro bateko zabalera duen pasabide iraunkorra utziko da espaloian, eta, ahal denean, ibilgailuak aparkatzeko eremuetan

- Se instalará de forma que permita el paso permanente de peatones por la acera en una anchura mínima de un metro y medio, y se ubicará

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

kokatuko da.

- Kontainerrak ez dira zuzenean zoruan jarriko edo arrastaka eramango, eta takoak edo bestelako sostenguak jarri beharko zaizkie.

- Kontainerra instalatzean Udaltzaingoari horren berri emango zaio (Masti-Loidi kalea 2, 943.34.43.43 telefono zenbakia) leku egokian kokatuta dagoen azter dezan

- Kontainerra ipintzeko hito higigarrien bidez itxitako sarrera edo oinezkoentzako eremua zeharkatzea beharrezkoa balitz, eskaria egingo da eremu horiek irekitzeko zenbakidun giltza eskuratzeko.

- Debekatuta dago obrako hondakinak baimenik gabeko zabortegietara botatzea.

- Kontainerra obrak dirauen bitartean bakarrik egon daiteke bertan.

n.-Babes hesian publikoak ongi ikusteko moduan errotulua jarriko da. Bertan obraren ezaugarriak adieraziko dira; eta, obren hasiera eta bukaera datak eta

- Obrak amaiturik

ñ.-Soberan geratu diren materiak guztiak, aldamioak, hesiak eta eraikuntzako gainerako elementu laguntzaileak jaso beharko dituzte. Horrez gain, lurzorua garbitu, jarri edo konpondu beharko du, zuhaiztiak, hoditeria eta obrak kalteturiko hirigintzako gainerako elementuak.

preferentemente en zonas dedicadas al aparcamiento de vehículos.

- No se permitirá que sean apoyados o arrastrados directamente sobre el pavimento, debiéndose colocar tacos u otro material intermedio de apoyo.

- La instalación del container deberá ser puesta en conocimiento de la Policía Local (Masti-Loidi kalea 2, 943.34.43.43), con la finalidad de determinar la exacta y correcta ubicación del mismo.

- Si para colocar el container fuera necesario atravesar una zona de acceso restringido o peatonal limitado por hitos móviles, se solicitará mediante instancia el préstamo de una llave numerada para la apertura de los mismos.

- Se prohíbe expresamente depositar los escombros procedentes de la obra en vertederos no autorizados.

- El plazo de colocación del container queda supeditado y comprendido dentro del período de ejecución de la obra correspondiente.

n.- Se dispondrá sobre la valla de protección, en lugar visible desde el espacio público un rótulo en el que se indicará la naturaleza de la obra que se construye; fechas de inicio y de finalización de las obras.

-Finalizadas las obras.

ñ.-Deberá retirar todos los materiales sobrante, andamios y vallas y demás elementos auxiliares de la construcción. Reponer, limpiar o reparar el pavimento, arbolado conducciones y cuantos otros elementos urbanísticos hubiesen resultado afectados por la obra.

12.- HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du

12.- CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, baita Errenteriako Udalak bere eskumenen baitan hartutako erabakien arabera ere. Horiek guztiak kontuan hartuta, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

1.- Hizkuntza paisaia

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

2.- Erabilera Administrazioarekin

Enpresa adjudikazio-hartzaileak administrazioaren hizkuntza araudiaren arabera jokatuko du kontratuaren xede diren jarduera guztietan. Kontratu honen bidez sortzen dituen idatzizko komunikazio guztiak (kontratu, faktura, txostenak,...) eta gaienerako agiriak euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztuko dizkio Errenteriako Udalari. Ahozko harremanak, berriz, Udalak eskatzen dizkion hizkuntzan izango dira.

doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, así como por lo dispuesto por el Ayuntamiento de Errenteria en el ejercicio de sus competencias. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

1.- Paisaje lingüístico

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con la Administración.

2.- Uso con la administración

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con el régimen lingüístico de la administración en todos los cometidos objeto del contrato. Por ello, presentará al Ayuntamiento de Errenteria en euskera y castellano todas las comunicaciones (contratos, facturas, informes, consultas, ...) y demás documentación generada en virtud de este contrato. La relación verbal se desarrollará en el idioma elegido por el Ayuntamiento.

13.- GENERO BERDINTASUNEKO ERIZPIDEAK:

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoa, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta

13.- CRITERIOS DE IGUALDAD DE GÉNERO:

Se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

14.- ATXIKITAKO ERANSKINAK

- I ANEXOA: ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA

- PROIEKTUA: UBEE, S.L.P.-k idatziriko "OBRAS DE REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO DEL ASCENSOR URNABO EN CALLE SORGINTXULO"

14.- ANEXOS QUE SE ADJUNTAN

- ANEXO I: DOCUMENTACION DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

- PROYECTO: "OBRAS DE REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO DEL ASCENSOR URNABO EN CALLE SORGINTXULO" redactado por UBEE, S.L.P.

Errenteria, 2021eko maiatzak 26

Errenteria, 26 de mayo de 2021

HIRI MANTENIMENDUKO ARDURADUNA

ENCARGADA DE MANTENIMIENTO URBANO

UXUE AROSTEGUI ARIZTIMUÑO - 44165007Q

Firmado digitalmente por UXUE AROSTEGUI ARIZTIMUÑO - 44165007Q
Fecha: 2021.05.26 12:32:37 +02'00'

Stua,/Fdo.: Uxue Arostegi

- KONTRATAZIOA ETA ONDAREA / CONTRATACIÓN Y PATRIMONIO

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)